

رواق 2020 التقريرالسنوي

رواق 2020

شكّل العامر 2020 تحدياً عالمياً على جميع الأصعدة، ففي الوقت الذي عانى منه العالم من تفشي الجائحة والخوف من الاختلاط والتجمع، عانت جميع القطاعات الأخرى من نقص الموارد والتعثر في الاستمرار والصمود. ومن القطاعات الأكثر تضرراً السياحة والثقافة والموروث الثقافي، والتي عانت من أزمة خانقة يمتد أثرها حتى يومنا هذا. شكل هذا العامر أيضاً تحدياً لرواق في استمرار عمله في المواقع ومع الجمهور والمجتمعات، وبالأخص تحدياً لاستدامته المالية في ظل تحول التمويل لقطاعات أخرى، وسياسيات التمويل المشروط والموجه.

وعلى الرغم من ذلك، استطاع رواق استكمال مشاريعه بطرق تستجيب لظروف الجائحة، حيث عمل فريق رواق على إنجاز التصاميم والمخططات الهندسية من منازلهم لقرابة الثلاثة أشهر في الإغلاقات وعادوا للعمل من المكتب والمواقع وفق تعليمات السلامة والأمان بعد ذلك.

شارك رواق في بداية العام 2020 وقبل تفشي الجائحة في (برليناله) مهرجان برلين السينمائي الدولي، في معرض "أسرار حديقة رقمية: 50 زهرة.... 50 قرية". واحتفى بيوم التراث الفلسطيني من خلال فعالية إلكترونية بالشراكة مع الكمنجاتي ومركز الفن الشعبي، واستهل العام بترسيخ رؤيته في تطوير وإحياء الريف المقدسي ضمن مشروع طوق النجاة وبإنجاز أعمال ترميم في كل من المراكز التاريخية في قلنديا والجيب وكفر عقب، إضافة إلى ترميم مبنى الغصين في غزة.

كما تمكّن رواق من الحفاظ على علاقته بالجمهور والشركاء والمجتمعات من خلال سلسلة فعاليات افتراضية منها الملتقى الإلكتروني حول الموروث الثقافي وتنظيم مساقات تدريب إلكترونية متخصصة ضمن مشروع " تراثي!... هويتي!". قام رواق أيضاً بتنظيم سلسلة من الحملات الإلكترونية لدعم استمرارية رواق وبرامجه، وأهمها حملة دعم عمال الترميم في فترة الإغلاقات بسبب جائحة كورونا.

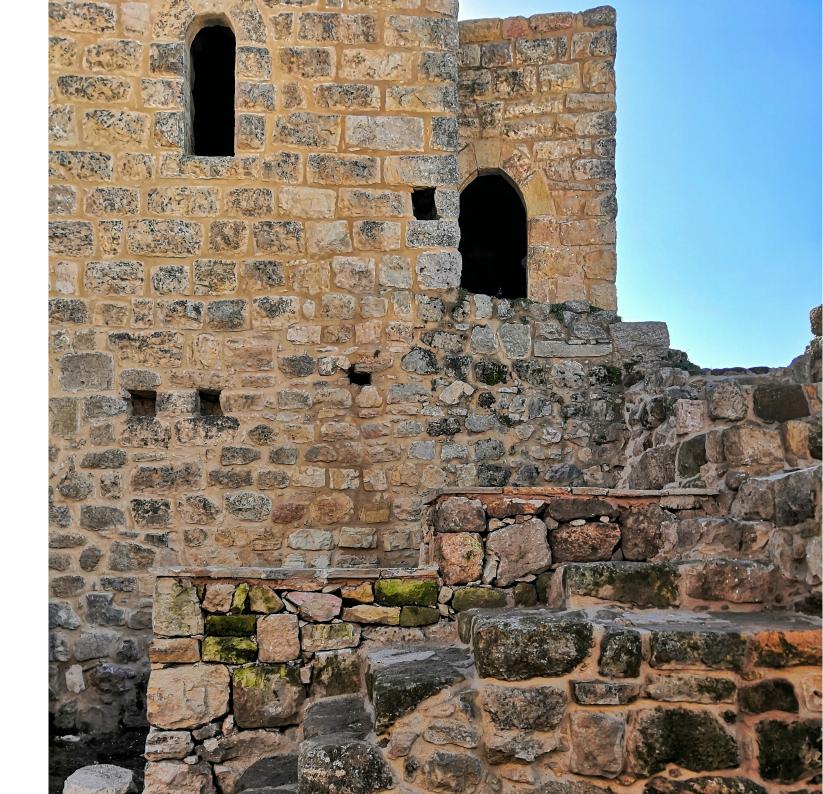


الرؤية: تراث ثقافي وطبيعي يتمتع بالحماية والحياة على مستوى الوطن والإقليم، ويعزز التبادل المعرفي، ويثبّت الهوية الوطنية، ويرسّخ البعد الثقافي والإنساني لفلسطين.

الرّسالة: العمل على ترميم وإعادة إحياء الموروث الثقافي والطبيعي في فلسطين، وتوثيقه، والحفاظ عليه، وذلك من خلال حشد الموارد، وتنفيذ البرامج والمشاريع، والمساهمة في رسم السياسات الداعمة، وبناء الشراكات التي تؤدي إلى زيادة التبادل المعرفي والوعى الوطني.

المحتويات

برنامج تأهيل 50 مركزاً تاريخياً: نحو جغرافيا جديدة	•••
مراكز مجتمعية وساحات عامة: بنية تحتية ثقافية لتغيير اجتماعي	
الأنشطة الثقافية والمجتمعية	3.
برنامج تنمية الموارد	9.
إصدارات رواق	2.
مجلس الإدارة، الطاقم ، الداعمون	4.
التقرير المالي	6.





برنامج تأهيل 50 مركزاً تاريخياً: نحو جغرافيا جديدة

طوق النجاة: إعادة إحياء تجمع قرى الريف المقدسي

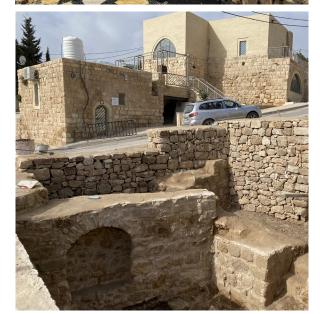
استكمل رواق عمله لهذا العام وضمن رؤيته لتطوير وإعادة إحياء الريف المقدسي، في ترميم وخلق أنشطة مشتركة تعيد تعريف العلاقات بين هذه المجتمعات المشرذمة من خلال مراكزها التاريخية، وتم العمل في البلدات القديمة لكل من قلنديا والجيب (شمال غرب القدس)، وكفر عقب (شمال شرق القدس)، بالإضافة إلى العمل البحثي لتطوير رؤيةٍ لهذه القرى من خلال البحث في القرية كوحدة إنتاجية، وامتداد العمل فيها ليشمل مساحتها المبنية، وغير المبنية، والمناطق الطبيعية، والأثرية ومنتجاتها، وحرفها، وعلاقاتها الاجتماعية، والثقافية.

الجيب - المرحلة الرابعة

بالتعاون مع بلدية الجيب، قام رواق بإنجاز أعمال الترميم للمرحلة الرابعة لإعادة إحياء البلدة القديمة، والتي هدفت الى خلق مساحات عامة للأهالي، وتسهيل الحركة داخل البلدة القديمة، وربطها بالأحياء المحيطة. ركزت أعمال الترميم على تهيئة وتبليط الزقاق الرئيسي والمساحات المفتوحة المؤدية إلى معالم البلدة القديمة، وهي الحصن البيزنطي (الكنيسة)، ومقام الشيخ حامد، وذلك بتكلفة 91,355 دولاراً أمريكياً، وبدعم من صندوق الحماية الثقافي للمجلس البريطاني. شملت الأعمال تخضير وتشجير البلدة القديمة، وإنارة الزقاق والمساحات المفتوحة، وتهيئة المساحات الداخلية في الحصن البيزنطي والمقام للزائرين، وعمل جدارية فنية نفذها الفنان علاء البابا.







قلنديا - المرحلة الثالثة

قام رواق بتنفيذ المرحلة الثالثة من مشروع ترميم وإعادة إحياء البلدة القديمة في قلنديا بالتعاون مع المجلس القروي. وشملت هذه المرحلة ترميماً وقائياً لستة مبانٍ تاريخية، وترميم مبنى بشكل كامل ليستخدم كإقامة رواق الثقافية، والذي يوفر من خلاله فضاء للباحثين والمتخصّصين المحليين والدوليين لاستكشاف المواضيع ذات العلاقة بالعمارة، والبيئة، والمجتمع، والفنون البصريّة. تم إنجاز المشروع بتكلفة 143,480 دولار أمريكي، وبدعم من صندوق الحماية الثقافي للمجلس البريطاني.

كفر عقب - المرحلة الثالثة

قام رواق بالتعاون مع بلدية كفر عقب، بتنفيذ أعمال مشروع ترميم وإعادة إحياء البلدة القديمة في كفر عقب المرحلة الثالثة. ضمت هذه المرحلة إزالة الطمم والكشف عن حوش يضم ثلاث غرف وساحة وممره الأصلي، بالإضافة إلى أعمال الترميم الوقائي لهذه الغرف وعزل أسطحها. وذلك بتكلفة 80,004 دولاراتٍ أمريكية، وبدعم من صندوق الحماية الثقافي للمجلس البريطاني.

مراكز مجتمعية وساحات عامة: بنية تحتية ثقافية لتغيير اجتماعي

تركزت مشاريع الترميم وخلق مقرات لمؤسسات مجتمعية للعام 2020 في الريف المقدسي، وذلك ضمن رؤية رواق لتحويل البلدات التاريخية التي يعمل فيها رواق لبؤر ثقافية إنتاجية، وفي محاولة لتكثيف الجهود وخلق نماذج ناجحة، كما عمل رواق أيضاً في مدينة غزة، حرصاً منه على توسيع العمل وتعظيم أثره ونقل المعرفة إلى القطاع المحاصر.

قصر الحقية في بلدة قلنديا - المرحلة الثالثة

ضمن رؤية رواق للاستدامة، قام رواق بإنجاز المرحلة الثالثة والأخيرة من ترميم قصر الحقية في البلدة القديمة في قلنديا، ليخدم مركزاً للموارد ومكتبة لرواق، إضافة إلى تشغيله مقراً لمؤسسات أو شركات محلية. المبنى متعددُ الغرف والساحات سيشكل مركز جذبٍ يساهم في إعادة الحياة للبلدة القديمة، وفي التنمية الاقتصادية والاجتماعية لمجتمعها وللقرى المحيطة. تم إنجاز المشروع بتكلفة 133,928 دولاراً أمريكياً، وبدعم من جمهورية ألمانيا الاتحادية من خلال بنكها الإنمائي (KFW) وتنفيذ برنامج الأمم المتحدة – برنامج مساعدة الشعب الفلسطيني (UNDP/PAPP).









ترميم بيت الغصين، غزة

الخارجية الألمانية.



مؤسسة دالية - كفر عقب

بدعم من القنصلية الفرنسية.

مقر مكتبات سراج - كفر عقب

قام رواق بترميم وإعادة تأهيل حوش ناصر وعِلّية بركات في البلدة القديمة في كفر عقب ليصبح بيت الكرمة الذي سيخدم كمطبخ مجتمعي، وحديقة مجتمعية، غرف اجتماعات، ومكاتب، بالإضافة إلى غرفتي ضيافة. هذا المشروع أنجز بدعم من جمهورية ألمانيا الاتحادية من خلال بنكها الإنمائي (KFW) وتنفيذ برنامج الأممر المتحدة - برنامج مساعدة الشعب الفلسطيني (UNDP/PAPP) وبتكلفة 140,161 دولاراً أمريكياً.

قام رواق بترميم وإعادة إحياء مبنى دار ارشيد، وذلك بالتعاون مع

جمعية مكتبات سراج ودار الحكايا الخيرية في البلدة القديمة في كفر

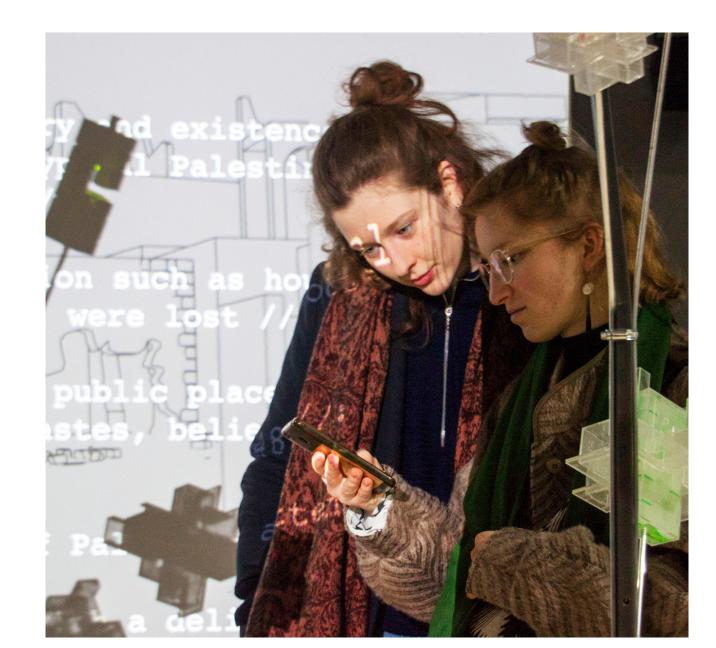
عقب. يحتوى المبنى على أربع غرف وساحة أمامية، ويهدف المشروع

إلى تقديم الدعم لتطوير المكتبات في القرى الفلسطينية، وإلى تطوير

برامج مكتبات عالية الجودة، وتسهيل الوصول إليها للمساعدة في

تعليم الفلسطينيين. تم إنجاز المشروع بتكلفة 38,617 دولاراً أمريكياً





الأنشطة الثقافية والمجتمعية

يهدف برنامج رواق الثقافي إلى ترسيخ دور المجتمعات في حماية وتفعيل المباني التاريخية، وتشكيل حاضنة مجتمعية واعية وحامية لموروثها الثقافي، كجزء أساسي من التنمية الاقتصادية والاجتماعية والثقافية والسياسية للفلسطينيين. حالت الظروف الصحية وتفشي الجائحة، من قدرة رواق لهذا العام على تنفيذ أنشطته بالشكل المعتاد، والتفاعل مع المجتمع والمدارس والمهرجانات. وبالرغم من ذلك، استطاع رواق تنفيذ بعض الأنشطة الخارجية، وضمن الأعداد المسموحة للتجمعات، كما طور رواق أنشطة تفاعلية على المنصات الإلكترونية، استطاع بها الوصول إلى جماهير متنوعة في فلسطين والعالم.

مهرجان برلين السينمائي الدولي (برلينياله) أسرار حديقة رقمية: 50 زهرة - 50 قرية

ضمن المعرض الذي يحمل عنوان "جزء من المشكلة"، تمت دعوة رواق في بداية العام 2020، وبالتعاون مع المعماريين يارا شريف وناصر غولزاري لعرض تركيب "أسرار حديقة رقمية". تم عرض العمل ذو الوسائط المتعددة مع العديد من إنتاجات السينما البديلة. تمكن الجمهور من التنقل بين فيلم وثائقي، وعرض فيديو فني، وتمكن من خلال الهواتف الذكية مسح رموز الاستجابة السريعة المرفقة بالزهور الرقمية والتي تمثّل قرى في فلسطين. أخذ التركيب الجمهور في جولة رقمية في المشهد الفلسطيني حيث ينفذ رواق برنامجه الوطني لإحياء أهم 50 مركزاً تاريخياً في ريف فلسطين.









ندوة رواق

حافظ رواق للسنة السابعة على التوالي على تقليده في توفير منصة للأفراد من خلفيات متنوعة، لمشاركة أعمالهم وأبحاثهم من خلال ندوة رواق. تضمّنت ندوة رواق وندوته الإلكترونية عدداً من المحاضرات والنقاشات، وساهم فيها نجاتي الفتياني، وسري زنانيري، إضافة إلى ندوات متخصصة في الترميم ساهم فيها كارولاين فراي، وكيارا بازيان، ومها علي، وماريا غولريز خان، كما تم عرض فيلم "حارس الذاكرة" لطارق البكري والمخرجة سوسن قاعود.

ورش العمل والتدريبات

تمر التنسيق لدورة ترميم متخصصة في بداية العام 2020، استهدفت مهندسين معماريين عاملين في قطاع الهندسة المعمارية. كان من أهداف الدورة تعريف المهندسين بأهمية التراث المعماري المبني وتدريبهم على أساسيات الحفاظ عليه، من خلال محاضرات نظرية وتدريب عملي، حيث تمر استقبال أربعة مهندسين ومهندسات ضمن هذا التدريب. كما ونظم رواق دورة تدريب لطلاب الهندسة المعمارية صيف العام 2020 حيث استضاف أربعة طلاب من جامعة بيرزيت، وطالبة من جامعة كولومبيا بشكل افتراضي في الورشة. كما واستضاف رواق متدربة متخصصة بعلم الإنسانيات، وذلك ضمن مشروع رواق البحثي في ريف القدس "القرية كوحدة إنتاج"، وكانت المخرجات الأساسية للتدريب هي تفريغ جميع مقابلات التاريخ الشفوي، وكتابة ورقة بحثية قصيرة توثق المشروع ورؤيته وما توصل إليه إلى حينه.

أنشطة القرى

قام رواق بتنظيم مسار مشي "على تلال الجيب"، بمشاركة فريق حماية الجيب والدليل المحلي طارق حمود، وبلغ عدد الحضور 47 شخصاً منهم أصدقاء رواق. شمل المسار جولة في المركز التاريخي وتعريف بمشروع رواق في البلدة، وزيارة للمنطقة الأثرية في تل الراس، ومشي في الأراضي الزراعية وصولا إلى بئر عزيز التاريخي، بطول 7كم.

الفعالية الافتراضية ليومر التراث الفلسطيني

في يوم التراث الفلسطيني، السابع من تشرين الأول، نظّم مركز الفن الشعبي ورواق أمسية فنية بعنوان "تراثنا" قدّمتها جمعية الكمنجاتي، بمشاركة لوحتين لفرقة الفنون وبراعمها. عُقِدت الأمسية في حديقة رواق وتمّر بثّها بشكل مباشر على صفحات الفيسبوك للمؤسسات الثلاث والتي تابعها أكثر من عشرين ألف متابع.





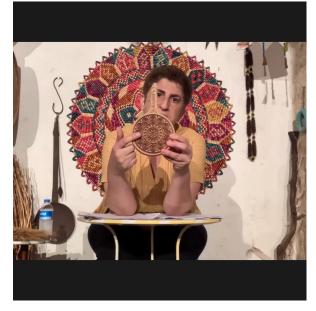
التدريب الإلكتروني (تراثي!... هويتي!)

نظّم رواق في إطار مشروع " تراثي!... هويتي!" تدريباً إلكترونياً متخصصاً على مدار خمسة أشهر، وبالتعاون مع الشبكة العربية للمدربين والميسرين. وذلك ضمن خمس مساقات تدريبية وهي: التراث الديني، والتراث الصناعي، والمهرجانات الزراعية، والتراث المهدد بالخطر، والإقامات السياحية. واستضافت المساقات خبراء محليين ومن الإقليمر والعالم، وتناولت حالات دراسية لمواقع تراثية في فلسطين. استفاد من هذه المساقات التدريبية 71 متدرباً.

الملتقى الالكتروني حول التراث الثقافي

تم تنظيم هذا الملتقى في إطار المشروع الممول من الاتحاد الأوروبي "تراقي! ...هويتي!" بتنفيذ أفرات، وجامعة بيت لحمر، ومركز التقارب بين الشعوب تيتراكتيس، والتعاون الفرنسي الفلسطيني اللامركزي بين بلديتي غرونوبل وبيت لحم. قام رواق بتنظيم الملتقى على مدار خمسة أيام، وتناول مواضيع ذات علاقة بالتراث كالإطار القانوني لحماية الموروث الثقافي، وتحديات السياحة في ظل الجائحة، والتراث والتعليم، وأمثلة لتعاونات مع مؤسسات أوروبية في إطار حماية وتطوير التراث في فلسطين، ووضع الموروث الثقافي في المنطقة العربية، بالإضافة إلى دور المجتمع المدنى (في أوروبا كنموذج) في منظومة حماية التراث. استضاف الملتقى أكثر من 28 متحدثاً وخبيراً من فلسطين والمنطقة

العربية وأوروبا.





ets Activistes















جائزة حسيب الصباغ وسعيد خورى للهندسة

العربية، باتخاذه نمطاً تمويلياً معمولاً به في الثقافة الشعبية.

حصل رواق على جائزة تقديرية عن مشروعه لترميم دير الخضر الاثري في دير البلح /غزة، ضمن جائزة حسيب صباغ وسعيد خوري للهندسة. تمر ترميم المبنى بالشراكة مع جمعية نوى، وإيوان- مركز التراث المعماري في غزة، وبدعم من معهد تراث ولونيا وولونيا- بروكسل العالمية، والحكومة السويدية من خلال اليونسكو. ويشغل المشروع حالياً كمكتبة أطفال لجمعية نوى ويستقبل مئات الأطفال، وينظم أنشطة متنوعة ويعتبر أحد قصص النجاح في القطاع.

جائزة إيكروم آثار- الشارقة للممارسات الجيدة في الحفاظ على التراث الثقافي

حصل رواق على جائزة الشرف من إيكرومر آثار -الشارقة للممارسات الجيدة في

حفظ وحماية التراث الثقافي في المنطقة العربية لعامر 2020/2019، وذلك عن الفئة الأولى "المباني والمواقع التراثية" لتميّزه في العمل المجتمعي في مشروع

"عونة: تأهيل وإعادة إحياء البلدة القديمة في حجة، قلقيلية". نجح المشروع

في اعتماد نهج تشاركي مستوحى من نظام "العونة" وهو نظام تقليدي محلي،

إذ عمل المشروع مع سكان القرية لتأهيلهم لعمليات الترميم وإشراكهم

في إحياء المباني التاريخية المعدّة للسكن، مما ضاعف النتائج المرجوّة وزاد

في تقوية اللُّحمة بين أبناء بلدة حجة القديمة. وبذلك قدّم هذا المشروع نموذجاً يحتذى به في تحقيق التنمية المستدامة للأحياء السكنية في المدن

برنامج تنمية الموارد

ركز رواق جهوده لهذا العام على الحملات الإلكترونية، والوصول للأصدقاء والداعمين الأفراد والمؤسسات من خلال فعاليات وأنشطة على المنصات الإلكترونية. ساعد هذا التوجه رواق على الوصول إلى جماهير واسعة، وبناء قاعدة البيانات، وتوسيع دائرة المهتمين في مناطق مختلفة في فلسطين والخارج. حاول رواق المحافظة على العلاقة والتواصل مع المناطق التي نجح بالوصول إلى جماهيرها سابقاً كالولايات المتحدة الأمريكية وأستراليا والأردن.

عشاء عمّان الخيري

في شباط 2020، قام فريق رواق وبالتعاون مع د. صفوان المصري، بتنظيم عشاء خيري في مقر محمد وماهرة أبو غزالة للفنون والثقافة في عمان، الأردن. هدف الحفل إلى جمع التبرعات والتعريف برواق، وتضمن عرضاً قدمته مؤسِّسة رواق الدكتورة سعاد العامري ومديرته المهندسة شذى صافي. واستطاع رواق ضمن هذه الزيارة تنمية موارده وتوسيع قاعدة بياناته.





أصدقاء رواق الأعزاء،

نأمل أن تكونوا بالف خير وصمحة. في خضم هذه الظروف الصمجة التي نواجهها جميعاً، نرى بأنّ التكافل والتعاضد عنصران مهمّان ي هي هي هي هي هي المجلس التي من واجهيه خيره مرى بن المنطق والمجلس المجلس المجل

لهذا السبب، قرر طاقم رواق ومجلس الإدارة وأعضاء الهيئة العامة والمقاولون التجمع معاً وتأسيس مبادرة لدعم عمل الترميم في وقت حاجتهم لذا في شهر نيسان. ويغضل الداعمين الحيرين، تمكّنا من جمع مساهمات لدعم ٢٦ عاملاً وعائلاتهم. نودٌ مواصلة مُهمّنتا في أيّار، في شهر رمضان الكريم.

نطلب منكم الانضمام معنا في هذه العبادرة والعساهمة في دعم حماة موروندًا التّقافي- العمّال الطسطينيّين، من خلال التبرّع عبر رابط الدعم الإلكتروني.

لاستنسار، الرجاء التواصل معنا على hiba@riwaq.org

حملة " ملح الأرض" لدعم عمّال الترميم

في نيسان 2020، ومع استكمال الإغلاق الشامل في فلسطين، اضطر

العديد للعمل من المنزل والتأقلم على نمط التباعد الاجتماعي والتواصل

افتراضيّاً، حسب طبيعة العمل، بينما لمر يستطع الكثيرون أيضاً العمل

من المنزل، مثل عمال الترميم الذين لم يصلوا مراكز الترميم ولم يحصلوا

على قُوتهم اليومي، بسبب توقف عجلة الاقتصاد. ولهذا ، قرر طاقم

رواق، ومجلس الإدارة، وأعضاء الهيئة العامة، والمقاولون التجمع معاً وإطلاق مبادرة عاجلة لدعم عمال الترميم في وقت حاجتهم لنا. دعمت المبادرة العمال الذين يعملون في مشاريع الترميم لرواق سواء في الضفة

الغربية أو قطاع غزة. تمكن رواق، بفضل الخيّرين، من دعم 31 عاملاً

وعائلاتهم لشهرين كاملين، وجمع 34,100 دولار أمريكي.

ملاحظة سنورٌع القبرعات طي الممال مع مراعاة جميع تدابير السلامة والقباعد الاجتماعي. إذا لم نقمكن من تزويد العاملين بالقبرعات اللقدية سنقوم بتحويل القبرعات من خلال الخدمات المصرفية عبر الإنقرقت.

فعالية افتراضية في عيد الميلاد المجيد

استضاف رواق لقاءً افتراضياً في عيد الميلاد، تخلل حفلاً موسيقياً وجولة في بعض قرى القدس. هدف اللقاء إلى إعادة الاتصال مع أصدقاء رواق ومعارفه، ومشاركة عمله ومشاريعه مع مجموعة أكبر من الجمهور وخاصة في أمريكا. وركّز اللقاء على حشد الدعم لاستدامة رواق. أحى الحفل فرقة الكمنجاتي في قرية قلنديا، وكانت ضيفة شرف اللقاء وعريفته المحامية فيفيان خلف.

حملة نهاية العامر

انطلقت حملة نهاية العام بحلول كانون الأول 2020، وتألفت من فيديو ورسالة تغطى أهمر المشاريع والأنشطة التي نفذها رواق على مدار العام، ومحاولات تخطى الظروف الصحية والاقتصادية الصعبة. وتمت مشاركتها على مواقع التواصل الاجتماعي الخاصة برواق. وصلت الحملة إلى حوالي 5,000 شخص من بلدان مختلفة.





منشورات رواق

مغامرات صبرة في ريف القدس

"مغامرات صبرة في ريف القدس" هو كتيّب أنشطة للأطفال يتتبع نبتة صبار صغيرة في مهمة للعثور على الحجر المسحور الذي سُرق من قرية بيت إكسا، من خلال رحلة عبر قرى القدس. إلى جانب الأنشطة المختلفة، يقدم الكتيّب قصصاً وشخصيات ومعالم من حوالي ست قرى مقدسية عمل فيها رواق خلال الأعوام الماضية ضمن أبحاثه ومشاريعه. يهدف رواق إلى مشاركة الكتيّب مع الأطفال في أي أنشطة مستقبلية في القرى والمدارس المحلية. تم إصدار هذا العمل بدعم من صندوق الحماية الثقافي للمجلس البريطاني.





في العامر 2020، تكونت عائلة رواق من:

بسبب الظروف الصحية وتفشي الجائحة عقد مجلس
إدارة رواق جلستين لهذا العام، وذلك لمناقشة الخطط
الاستراتيجية، والوضع الحالي، ومجالات التطوير المحتملة
للمشاريع القائمة والمنتهية، كما عقد الاجتماع السنوي للهيئة
العامة في حزيران 2020.

	مجلس الإدارة للعام 2020:
الرئيس	مها أبو شوشة
نائب الرئيس	فرحات مهوي
أمين صندوق	غسان عبد الله
أمين السر	خريستو برشة
عضو	سعاد العامري

مجلس الإدارة، الطاقم، الداعمون

Just Out	حريستو برسه
2.00	سعلا العلماء

عضو

إياد مسروجي عضو

آية الطحان مهندسة معمارية

مدير	خلدون بشارة
مهندسة موقع	خلود النجار

مهندسة معمارية دانا عباس

مهندسة معمارية سجى منصور

تجنيد موارد وعلاقات عامة (متطوعة) سعاد العامري

> مساعدة إدارية سماح التيتي

> > شذى صافى

طارق دار ناصر مهندس موقع/ مدير دائرة الإشراف

> المدير المالي مراد منصور

> مساعد مکتبی محمد صبحي

مهندس معماري/ مدير دائرة الترميم ميشيل سلامة

> مسؤولة التنمية هبة العمري هانی قرط

مهندس معماری / مرممر يوسف دار طه

لم يكن من الممكن إنجاز نشاطاتنا ومشاريعنا دون دعم الأفراد والمؤسسات التالية:

- الصندوق العربي للإنماء الاقتصادي والاجتماعي
 - صندوق الحماية الثقافي للمجلس البريطاني
 - حكومة السويد من خلال اليونسكو
 - تومر کیه
 - الوكالة الولونية للتراث
 - ولونيا بروكسل العالمية
 - تحالف أطفال الشرق الأوسط
 - شراكة الفنون
 - دوين
 - معهد غوته رام الله
 - القنصلية الفرنسية
 - جامعة بيت لحمر
- التحالف الدولي لحماية التراث في مناطق النزاع (ألِف)
- جمهورية ألمانيا الاتحادية من خلال بنكها الإنمائي (KFW) وتنفيذ برنامج الأمم المتحدة برنامج مساعدة الشعب الفلسطيني (UNDP/PAPP)

































Deloitte.

تقرير مدقق الحسابات المستقل (تتمة)

مسؤوليات مدقق الحسابات حول تدقيق القوائم المالية (تتمة)

وكجزء من عملية التدقيق وفقاً للمعايير الدولية للتدقيق، فإننا نمارس التقدير المهني ونحافظ على الشك المهنى طوال فترة التدقيق. كما

- بتحديد وتقييم مخاطر الأخطاء الجو هرية في القوائم المالية، سواء كانت ناشئة عن احتيال أو عن خطأ، والتصميم والقيام بإجراءات التدقيق بما ينسجم مع تلك المخاطر والحصول على أدلة تدقيق كافية ومناسبة توفر أساسا لرأينا. إن مخاطر عدم اكتشاف خطأ جو هري ناتج عن الإحتيال تفوق تلك الناتجة عن الخطأ، حيث يشمل الإحتيال، التواطؤ، التزوير، الحذف المتعمد، سوء التمثيل أو
- بالإطلاع على أنظمة الرقابة الداخلية ذات الصلة بالتدقيق من أجل تصميم إجراءات تدقيق مناسبة حسب الظروف، ولكن ليس بغرض إبداء رأي حول فعالية الرقابة الداخلية
 - بتقييم ملاءمة السياسات المحاسبية المتبعة و معقولية التقدير ات المحاسبية و الإيضاحات المتعلقة بها المعدة من قبل الادار ة.
- باستنتاج مدى ملاءمة استخدام الإدارة والقيمين على الحوكمة لمبدأ الاستمر ارية المحاسبي، إستناداً على أدلة التدقيق التي تم الحصول عليها، فيما إذا كان هنالك حالات من عدم اليقين متعلقة بأحداث أو ظروف قد تثير شكوكاً حول قدرة المركز على الاستمرار. وفي حال وجود مثل هذه الحالات، يتوجب علينا لفت الإنتباه في تقريرنا إلى الإيضاحات ذات الصلة الواردة في القوائم المالية، أو في حال كانت هذه الإيضاحات غير كافية يتوجب علينا تعديل رأينا تبعاً لذلك. هذا ونعتمد في استنتاجاتنا على أدلة التدقيق التي تم الحصول عليها حتى تاريخ تقريرنا. ومع ذلك، قد تؤدي الأحداث أو الظروف المستقبلية إلى توقف أعمال المركز على أساس مبدأ
- تقييم العرض الشامل للقوائم المالية و هيكلها والقوائم المتضمنة فيها، بما في ذلك الإيضاحات، وفيما إذا كانت القوائم المالية تظهر العمليات و الأحداث ذات العلاقة بطريقة تحقق العرض العادل.

نقوم بالتواصل مع الإدارة والقيمين على الحوكمة فيما يتعلق على سبيل المثال لا الحصر بنطاق وتوقيت ونتائج التدقيق الهامة، بما في ذلك أي خلل جو هرى في نظام الرقابة الداخلي يتبين لنا من خلال تدقيقنا.

كما نقوم بإطلاع الإدارة والقيمين على الحوكمة ببيان يظهر امتثالنا لقواعد السلوك المهنى المتعلقة بالإستقلالية، والتواصل معهم بخصوص جميع الأمور وغيرها من المسائل التي يحتمل أنها قد تؤثر تأثيراً معقولاً على استقلاليتنا وإجراءات الحماية ذات الصلة

> ديلويت آند توش (الشرق الأوسط) ديلويت آند توش (الشرق الأوسط) محاسبون قاتونيون رام الله - فلسطين

Deloitte.

رائد أبو العظام - مدفق حسابات قانوني معتمد رخصة رقم (۲۰۰۲/۱۰۹) ۷ نیسان ۲۰۲۱

رام الله الله فلسطين

Deloitte

ديلويت أند توش (الشرق الأوسط) عمارة المشرق للتأمين حي النهضة، الماصيون رام الله، صندوق بريد ٤٤٧

هاتف: ۲۹۸۰۰٤۸ (۰) ۲۲۹۸ فاكس: ٢٩٥ ٩١٥٣ (٠) ٩٧٠+ www.deloitte.com

تقرير مدقق الحسابات المستقل

السادة أعضاء مجلس الأمناء المحترمين رواق مركز المعمار الشعبى

تقرير حول تدقيق القوائم المالية

قمنا بتدقيق القوائم المالية **لرواق- مركز المعمار الشعبي** ("المركز") والتي تشمل قائمة المركز المالي كما في ٣١ كانون الأول ٢٠٢٠، وكل من قائمة النشاطات، وقائمة التغيرات في صافي الموجودات وقائمة التدفقات النقدية للسنة المنتهية في ذلك التاريخ، وملخص للسياسات المحاسبية الهامة ومعلومات ايضاحية أخرى .

في رأينا، إن القوائم المالية المرفقة تظهر بصورة عادلة، من جميع النواحي الجوهرية، المركز المالي للمركز كما في ٣٦ كانون الأول ٢٠٢٠ وأدائه المالي وتدفقاته النقدية للسنة المنتهية بذلك التاريخ وفقأ للمعايير الدولية للتقارير المالية

لقد قمنا بتدقيقنا وفقاً للمعايير الدولية للتدقيق. إن مسؤولياتنا بموجب تلك المعايير موضحة في فقرة "مسؤوليات مدقق الحسابات حول تدقيق القوائم المالية" من تقرير نا هذا كما أننا مستقلون عن المركز وفق معايير السلوك الدولية لمجلس المحاسبين "قواعد السلوك للمحاسبين المهنيين" وقواعد السلوك المهني والمتعلقة بتدقيقنا للقوائم المالية للمركز. هذا، وقد التزمنا بمسؤولياتنا الأخلاقية الأخرى وفقاً لهذه المتطلبات. ونعتقد بأن بينات التدقيق الثبوتية التي حصلنا عليها كافية وملائمة لتوفر أساساً لرأينا

مسؤوليات الإدارة والقيمين على الحوكمة في إعداد القوائم المالية للمركز

إن الإدارة والقيّمين على الحوكمةً مسؤولين عن إعداد هذه القوائم المالية وعرضها بصورة عادلة وفقاً للمعابير الدولية للتقارير المالية، وتشمل هذه المسؤولية الإحتفاظ بالرقابة الداخلية التي تجدها الإدارة مناسبة لتمكنها من إعداد وعرض القوائم المالية بصورة عادلة خالية من أخطاء جو هرية، سواء كانت ناشئة عن احتيال أو عن خطاً.

عند إعداد القوائم المالية، فإن الإدارة مسؤولة عن تقييم قدرة المركز على الإستمرار كمنشأة مستمرة والإفصاح متى كان مناسباً عن المسائل المتعلقة بالاستمرارية واعتماد مبدأ الاستمرارية المحاسبي، ما لم تنوى الإدارة تصفية المركز أو وقف عملياته، أو لا يوجد لديها أي بديل و اقعى إلا القيام بذلك.

وتعتبر الإدارة والقيّمين على الحوكمة مسؤولين عن الاشراف على مسار إعداد التقارير المالية للمركز

مسؤوليات مدقق الحسابات حول تدقيق القوائم المالية

إن غايتنا تتمثل بالحصول على تأكيد معقول فيما إذا كانت القوائم المالية خالية بصورة عامة من أخطاء جو هرية، سواء كانت ناشئة عن احتيال أو عن خطأ، وأصدار تقرير المدقق الذي يشمل رأينًا إن التأكيد المعقول هو مستوى عال من التأكيد، ولا يضمن أن عملية التدقيق التي تمّت وفقاً للمعايير. الدولية للتدقيق سوَّف تكشف دائماً عن أي خطأ جو هري في حال وجوِّده. وقد تنشأ الأخطاء عن الاحتيال أو عن الخطأ، وتعتبر جو هرية بشكل فردي أو مُجمّع فيما إذا كان من المتوقع تأثير ها على القرارات الإقتصادية المتخذة من المستخدمين بناءً على هذه القوائم المالية. التقرير المالي

ملاحظة: قوائم الإيضاحات متوفرة بالتفصيل على www.riwaq.org

رواق– مركز المعمار الشعبي فلسطين قائمة النشاطات للسنة المنتهية في ٣١ كانون الأول ٢٠٢٠

المجموع ۲۰۱۹ دولار امریکي	المجموع ۲۰۲۰ دولار امریکي	منح مقيدة مؤقتاً دولار امريكي	منح غير مقيدة دولار امريكي	إيضاحات	
					الإيرادات التشغيلية
1.,071	١,٠٢٨,٨٤٠	١,٠٢٨,٨٤٠	-	11	منح وتبر عات مقيدة
1.,040	T0, Y17	_	50,717	10	منح وتبرعات غير مقيدة
78,779	79,199	_	79,199	17	إير ادات أخرى
٣,٠٨٣	$(77,\lambda77)$	(٧٤,٤٢٧)	17,070	1 ٧	إيرادات مؤجلة متحققة
104,004	1,.11,19	901,117	177, £ A .	-	مجموع الإيرادات
_	-	(1, 7 : 1, 909)	1, 7 £ 1, 909	11	الوفر المحرر من الوفر المؤقت التقييد
104,004	1,.11,198	(٣٨٧,٥٤٦)	1,£79,£79	-	3 33 6 33
					المصاريف
1,971,727	1,721,909	_	1,71,909	١٧	مصاريف البرامج
79,577	Y£, T. 0	-	٧٤,٣٠٥	١٨	مصاريف إدارية وعمومية
17,.1.	(71,411)	۸,٦٢٨	(Y.,££Y)		(أرباح)/ خُسارة فروقات عملة
7,.17,877	1,701,10.		1,740,477	-	مجموع المصاريف
1,•11,/11	1,101,101		1,1 4 - ,7.1 1	-	
(1,401,771)	(YYY,00Y)	(٣٩٦,١٧٤)	177,717		الزيادة (النقص) في صافي الموجودات للسنة

تشكل الإيضاحات المرفقة جزءً لا يتجزأ من هذه القوائم المالية ويجب أن تقرأ معها.

29

			رواق- مركز المعمار الشعبي
			فاسطين
			قانمة المركز المالي
			كما في ٣١ كانون الأول ٢٠٢٠
4.19	٧. ٧.		
دولار امريكي	دولار امريكي	إيضاحات	
			الموجودات
			الموجودات المتداولة
1,590,57.	1, ٧٨٤, ٧٥٤	٥	نقد و ما في حكمه
184,.08	187,179	٦	موجودات متداولة أخرى
YAY,1 TY	104,017	٧	تبرعات مستحقة القبض
٨,٤٤٦	1.,٢٩٦	۸	حق استخدام موجودات- الجزء قصير الأجل
7, £ 7 9, . £ 0	7,89.,581		مجموع الموجودات المتداولة
			الموجودات غير المتداولة
70,72.	۲۰,09۱	٨	الموجودات عير المنداولة حق استخدام موجودات- الجزء طويل الأجل
Y.0,9	777,777	4	حق السخدام موجودات- الجرء طوين الاجن ممتلكات ومعدات، بالصافي
٧٣١,٢٤٠	٧٨٨,٣٥٣	,	مصنت ومعدت بالصنائي مجموع الموجودات غير المتداولة
7,17.,700	T,1YA,YA£		مجموع الموجودات عير المنداولة
			مجموح الموجودات
			المطلوبات وصافي الموجودات
			المطلوبات المطلوبات
			المطلوبات المتداولة
۸٣,0٤٢	117,717	١.	مستوريات مستحقة ذمم داننة ومصاريف مستحقة
7,777	74,174	17	ايرادات مؤجلة
٨,٤٤٦	1.,797	۸	بيرات عود الايجار - الجزء قصير الأجل
94,701	197,151		مجموع المطلوبات المتداولة
			3 - 3 - 63 .
			المطلوبات غير المتداولة
40,76.	7.,091	٨	التزامات عقود الايجار - الجزء طويل الأجل
٤١٨,٢٤٩	٤٦٣,٦٢٣	١٣	مخصصات إنتفاعات الموظفين
£ £ ٣,0 A 9	£ 1, 7 1 £		مجموع المطلوبات غير المتداولة
0 £ 1, 1 £ ٣	177,700		مجموع المطلوبات
			صافي الموجودات
797,089	Y0£, 79£		وفر عام
17.,401	£ \$ £,0 Y Y	11	وفر مؤقّت التخصيص
٧.٥,٩	777,777		وفر مستثمر في الممتلكات والمعدات
474,404	०६०,४१२	1 £	وفر خا <i>ص</i>
7,711,557	7,0.7,£79		مجموع صافي الموجودات

7,17.,700 7,170,70

تشكل الإيضاحات المرفقة جزءً لا يتجزأ من هذه القوائم المالية ويجب أن تقرأ معها.

r 28

مجموع المطلوبات وصافي الموجودات

قائمة التدفقات النقدية للسنة المنتهية في ٣١ كانون الأول ٢٠٢٠ 7.19 Y . Y . دولار امريكي دولار امريكي التدفق النقدي من عمليات التشغيل: منح وتبرعات مقبوضة Y, . £9, £ T V 1, £1 £, 9 70 تبرعات غير مقيدة 50,717 1.,040 إيرادات أخرى 78,779 V9,199 مصاريف مدفوعة للموظفين والموردين (1,7,7,7,7,7)(1,100, ٧٨٣) صافى النقد الناتج من عمليات التشغيل TV £ , . 0 V £ 47,1 £ A التدفق النقدي من عمليات الإستثمار: شراء ممتلكات ومعدات (T,YA1)(٧٤,٤٢٧) صافى النقد (المستخدم في) عمليات الاستثمار (\ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \) (٣,٧٨١) التدفق النقدي من عمليات التمويلية: فوائد على إلتزامات عقود الايجار 1, 4 . 5 1, 22 5 المسدد من التزامات عقود الأيجار $(17,\cdots)$ (9, AA9)صافى النقد (المستخدم في) العمليات التمويلية (1., 197) (1, 111) الزيادة في النقد وما في حكمه 7 A 9 , 7 7 £ £ 7 £ , 9 7 1 النقد وما في حكمه في أول السنة النقد وما في حكمه في آخر السنة 1,. ٧., ٤٩٩ 1, 590, 57. 1, 4 1 4, 40 5 1, £90, £7 . تسوية لصافى النقد الناتج من عمليات التشغيل للتغير في صافى الموجودات: (النقص) في صافي الموجودات للسنة (177,007) (1, 102, 772) الزيادة في الوفر الخاص 777,V1Ý 107,022 إستهلاك ممتلكات ومعدات ٦,٨٦٤ 17,070 أطفاء حق استخدام موجودات 1., 797 ٨, ٤٤٦ المدفوع من مخصصات منافع الموظفين (077,777) (77,17)النقص في تبر عات مستحقة القبض 7, . . 7, 717 779,710 النقص في موجودات متداولة أخرى 115 75,5.7 الزيادة/ (النقص) في ذمم دائنة ومصاريف مستحقة ٣٠,١٧٥ (AY, 1A.)71,17 الزيادة/ (النقص) في إيرادات مؤجلة $(\tau, \cdot \lambda \tau)$ الزيادة في مخصصات انتفاعات الموظفين 77,789 ٧٣,٧٦٥ صافي النقد الناتج من عمليات التشعيل TV £ , . 0 V £ 47, 1 £ A تشكل الإيضاحات المرفقة جزءً لا يتجزأ من هذه القوائم المالية ويجب أن تقرأ معها.

رواق – مركز المعمار الشعبى

رواق— مركز المعمار الشعبي فلسطين قائمة النشاطات للسنة المنتهية في ٣١ كانون الأول ٢٠٢٠

المجموع ۲۰۱۹ لار امریک <i>ي</i>		المجموع ۲۰۲۰ دولار امریک <i>ي</i>	منح مقيدة مؤقتاً دولار امريكي	منح غير مقيدة دولار امريكي	إيضاحات	
						الإيرادات التشغيلية
۸۰٫۵	211	١,٠٢٨,٨٤٠	١,٠٢٨,٨٤٠	-	11	منح وتبر عات مقيدة
١٠,٥	٥٧٥	50,717	-	30,717	10	منح وتبرعات غير مقيدة
٦٤,٢	٣٣٩	79,199	_	79,199	17	إيرادات أخرى
٣,٠	۰۸۳	(٦١,٨٦٢)	(Y£,£YY)	17,070	1 ٧	إيرادات مؤجلة متحققة
۱۵۸٫۵) o A	1,. 1, 1, 19	905,514	۱۲۷,٤٨٠		مجموع الإيرادات
	-	_	(1, 7 £ 1, 9 0 9)	1,721,909	11	الوفر المحرر من الوفر المؤقت التقييد
101,0) o /	1,	(٣٨٧,٥٤٦)	1,£79,£79		
						المصاريف
1,971,1	٣٤٦	1,881,909	-	1,81,909	1 7	مصاريف البرامج
۲۹,	٤٦٦	75,7.0	_	٧٤,٣٠٥	1 /	مصاريف إدارية وعمومية
۱۲,	٠١.	(٦١,٨١٤)	۸,٦٢٨	(Y·, £ £ Y)		(أرباح)/ خسارة فروقات عملة
۲,۰۱۲,۸	۲۲,	1,701,10.	۸,٦٢٨	1,760,877		مجموع المصاريف
(1,40£,1	(۱٤)	(***,***)	(٣٩٦,١٧٤)	177,717	:	الزيادة (النقص) في صافي الموجودات للسنة

تشكل الإيضاحات المرفقة جزءً لا يتجزأ من هذه القوائم المالية ويجب أن تقرأ معها.



RIWAQ 2020 Annual Report



Vision: Cultural and natural heritage that thrives and enjoys protection at the national and regional levels, fosters knowledge exchange, contributes to the national identity, and acknowledges the cultural and human dimensions of Palestine.

Mission: Working to restore and revive the cultural and natural heritage in Palestine, document and preserve it, through mobilizing resources, implementing programs and projects, and contributing to drafting supportive policies and building partnerships that lead to increased knowledge exchange and national awareness.

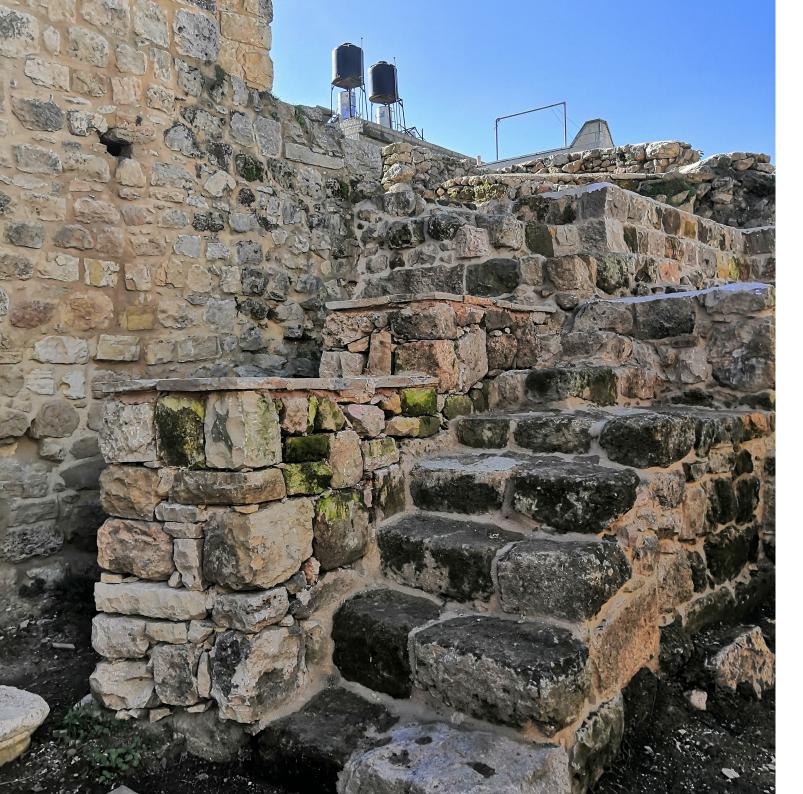
Riwaq 2020

The year 2020 was a global challenge on many levels. At a time when the world was suffering from the lockdowns due to the pandemic and restrictions on gatherings all other sectors suffered from a lack of resources and uncertainties. Tourism, culture, and the cultural heritage are amongst many other sectors that have suffered -till this day- from the consequences of the pandemic. The year 2020 was challenging for Riwaq; we struggled to continue our works in the sites and with the public and local communities. Add to this, the financial challenges caused by the pandemic and the geopolitical pressures and changes in international donors' strategies and priorities.

Despite the challenges, Riwaq was able to complete the projects in creative ways and responding to the pandemic conditions. Riwaq's team worked on completing designs and projects plans from their homes for nearly three months during the lockdowns and returned to work at the office and sites following the safety and security instructions afterward.

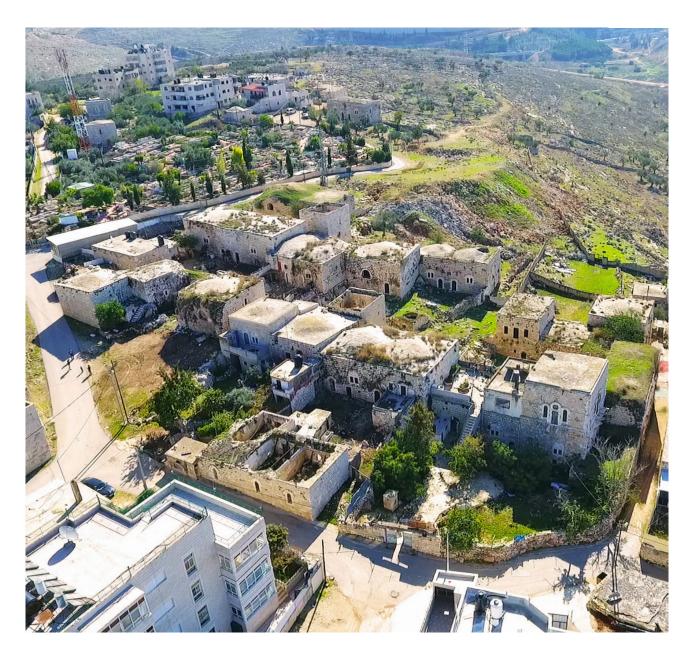
At the beginning of the year 2020 and before the lockdowns, Riwaq participated in the Berlinale with the "Secrets of a Digital Garden: 50 Flowers ... 50 Villages" exhibition. Riwaq celebrated Palestinian Heritage Day through an online event in partnership with Al Kamandjati and the Popular Art Center. As for the restoration and rehabilitation projects, Riwaq continued working on the rehabilitation of rural Jerusalem as part of the Life Jacket Project. Riwaq implemented restoration works in the historic centres of Qalandiya, al-Jib, and Kafr 'Aqab, in addition to the restoration of Al Ghussein Mansion in Gaza.

Riwaq was able to maintain its relationship with the partners and communities through a series of virtual events, including an International Symposium on cultural heritage and the organization of specialized online training courses within the project "My Heritage! ... My Identity!". Riwaq has also organized a series of digital campaigns to support the sustainability of Riwaq and its programs, the most important of which was the campaign to support restoration workers during the lockdowns because of the pandemic.



Content

50 Historical Centers Program: The Life Jacket of Jerusalem	7
Community Centers/ Cultural Infrastructure for Social Change	11
Community & Cultural Program	17
Development Program	23
Publications	25
Board, Staff and Supporters	26
Riwaq Financial Report	28



50 Historic Centers Program: The Jerusalem Life Jacket

The Life Jacket: Revitalization of the Jerusalem Cluster

In 2020 Riwaq continued to work within its vision to develop and revitalize the historic centers within the Jerusalem cluster. Riwaq carried on to restore and create common activities that emphasize the relationships between these fragmented communities through their historic centers. Physical interventions were implemented in the historic centers of Qalandiya and al-Jib (northwest of Jerusalem), and Kafr Aqab (northeast of Jerusalem) in addition to research work to develop a vision for these villages through research in the village as a productive unit and the extension of work to include its built, natural and archaeological areas. In addition to their products, crafts, social, and cultural relationships.

Al Jib Village – 4th phase

In collaboration with Al-Jib municipality, Riwaq completed the restoration works for the fourth phase of the rehabilitation of its historic center. The project aimed at creating public spaces for the residents, facilitating movement within the historic center, and linking it to the surrounding neighborhoods. The restoration work focused on paving and preparing the main alley and open spaces leading to the landmarks; the Byzantine Fort (church) and the Sheikh Hamed shrine. The works included the creation of an artistic mural executed by artist Alaa Al-Baba. The project was completed for a cost of USD 91,355, made available by the Cultural Protection Fund of the British Council.









Qalandiya – 3rd phase

Riwaq implemented the third phase of the project to restore and rehabilitate the historic center of Qalandiya in collaboration with the Village Council. This phase included the preventive restoration of six historic buildings, and a complete restoration of a building to be used as a cultural residency. The residency provides a space for local and international researchers and artists to explore topics related to architecture, environment, society, and visual arts. The project was completed at a cost of USD 143,480, made available by the Cultural Protection Fund of the British Council.

Kafr'Aqab – 3rd phase

In collaboration with the Municipality of Kafr 'Aqab, Riwaq implemented the third phase of the restoration works in its historic center. This phase included the uncovering of a historic courtyard that includes three rooms, a yard, and its original alley, in addition to the preventive conservation of these rooms and insulation of their roofs. The project was completed for a cost of USD 80,004, made available by the Cultural Protection Fund of the British Council.

Community Centers/Cultural Infrastructure for Social Change

Restoration projects and creating headquarters for community institutions for the year 2020 were concentrated in the rural Jerusalem. These projects are made as an attempt to intensify efforts and create successful models within Riwaq's vision to transform its historic centers into productive cultural hubs. In the interest of expanding the work, maximizing its impact, and transferring knowledge to the besieged sector, Riwaq also worked in Gaza City this year.

Al Huqqiyeh Mansion in Qalandiya – Third phase

Riwaq has completed the third and final phase of the restoration of Al Huqqiyeh Mansion in the historic center of Qalandiya, to serve as a resource center and a library Riwaq. Also, it will operate as a headquarter to local institutions or companies. The multi-room building and squares will form a center of attraction that will contribute to bringing life back to the historic center, and to the socioeconomic development of its community and the surrounding villages. The project was completed for a cost of USD 133,928, made available by the Federal Republic of Germany through its Development Bank (KFW), and executed by the United Nations Program/Program of Assistance to the Palestinian People (UNDP/PAPP).









Siraj Library Headquarters - Kafr Aqab

In collaboration with the Siraj Library Association and Dar Al-Hakaya Charitable Trust, Riwaq restored and revitalized Dar Irshaid building, in the historic center of Kafr 'Aqab. The building consists of four rooms and a front yard. The project aims to support the development of libraries in the Palestinian villages and to develop high-quality and accessible library programs contributing to the education of the Palestinians. The project was completed at a cost of USD 38,617, made available by the French Consulate.

Dalia Association - Kafr'Aqab

RIWAQ has restored and rehabilitated Hosh Nasser and Barakat Attic in the historic center of Kafr 'Aqab to serve as premises for Dalia Association. The premises include as a community kitchen, a community garden, meeting rooms, and offices, in addition to two guest rooms. This project was completed with a cost of USD 140,161, made available by the Federal Republic of Germany through the its Development Bank (KFW), and executed by the United Nations Program/Program of Assistance to the Palestinian People (UNDP/PAPP).

Restoration of Al-Ghussein House, Gaza

At the heart of Gaza old city, the ten-room mansion surrounded by a garden, built towards the end of the 19th or early 20th century was in a devastating state of preservation due to structural failure and the collapse of large segments of its vaults and walls. The restoration project aimed at restoring the integrity of the structure and adapting the building as a community centre directed to art and culture. The project was initiated by Goethe Institut and in collaboration with Riwaq and Iwan. The project was completed by the end of 2020, with a total cost of 52,756 euros, made available by the German Federal Foreign Office.





Cultural and Community-based Activities

Riwaq's Cultural Program aims to empower the role of local communities in protecting and managing cultural heritage. Moreover, the program focuses on creating culturally conscious communities that consider their cultural heritage as an essential part of the economic, social, cultural, and political development of Palestinians. The COVID-19 pandemic and the lockdowns challenged Riwaq's ability to carry out its activities as usual and interact with the public. Despite the challenges, Riwaq managed to implement outdoor activities within the permitted numbers of gatherings. Riwaq also developed interactive online activities on social media and digital platforms, which helped in reaching out to various audiences in Palestine and beyond.

Berlinale 70 Internationale Filmfestspiele Berline, Forum Expanded, Berlin

Within the exhibit entitled "Part of the Problem", Riwaq, in collaboration with architects Yara Sharif and Nasser Golzari, was invited to exhibit the installation "Secrets of a Digital Garden." The multimedia work was exhibited along several of alternative cinematic productions. The audience was able to navigate between a documentary film, video art, and was able to scan QRs attached to digital flowers representing villages in Palestine. The installation took the audience on a digital tour throughout the landscapes of Palestine where Riwaq has been implementing the national-scale revitalization program of the 50 most significant historic centers in rural Palestine.









Riwaq Seminar

For the seventh year in a row, Riwaq has provided a platform for individuals from different backgrounds to share their work and research within its seminar. The seminars and the webinars included a number of lectures and discussions in which Najati Al-Fityani and Sari Zananiri contributed, in addition to seminars specialized in restoration with the participation of Caroline Fry, Chiara Bazian, Maha Ali, and Maria Gulrez Khan. In addition, Riwaq screened the film "the Guardian of Memory" directed by Sawsan Qaoud, and in the presence of its main protagonist Tariq Al-Bakri.

Workshops and training

Early 2020, Riwag organized a specialized restoration course was organized, targeting architects. The workshop aimed to introduce cultural heritage, documentation, and conservation techniques to the participants and included theoretical lectures and practical training. Four architects participated in the workshop. Riwag also organized a training course for architecture students in the summer of 2020, where four students from Birzeit University joined, and a student from Columbia University participated virtually in the workshop. Riwag also hosted an intern within research project RIWAQ in rural Jerusalem, "The village as a production unit." The main outputs of the training were the transcription of oral history interviews and the writing of a short research paper documenting the project, its vision, and its findings to date.

Village Activities

Riwaq organized a walking trail "on the hills of al Jib", with the participation of al Jib Protection Team and local guide, Tariq Hammoud. The length of the path was 7 km and included a tour of the historic center, an introduction to Riwaq's rehabilitation project, a visit to the archaeological area in Tal al-Ras, and a walk in the agricultural lands to the historic Bir Aziz. 47 attended the tour.

The virtual event of the Palestinian Heritage Day

On Palestinian Heritage Day, October 7th 2020, The Popular Art Centre and Riwaq hosted an artistic evening entitled "Our Heritage." The event was presented by Al-Kamandjati Association, with the participation of El-Funoun Dance Troupe in two dancing performances. The event took place at Riwaq and was live-streamed on the Facebook pages of the three organizations. It reached more than 20,000 people from all over the world.

Online training program "My Heritage!...My Identity!"

As part of the EU funded project "My Heritage! ... My Identity!" Riwaq organized a specialized online training for five months in collaboration with the Arab Network for Trainers and Facilitators. The training included five modules; religious heritage, industrial heritage, agricultural festivals, endangered heritage, and touristic accommodations. The courses hosted local, regional, and international experts and dealt with case studies of heritage sites in Palestine. 71 trainees benefited from the training courses.









International Symposium on cultural heritage

This symposium was organized within the framework of the EU-funded project "My Heritage!... My Identity!" implemented by Efrat and Bethlehem University and Tetraktys and the decentralized French-Palestinian cooperation between the municipalities of Grenoble and Bethlehem. Riwag organized the forum for five days and dealt with issues related to heritage, such as the legal framework for protecting cultural heritage, challenges of tourism in light of the pandemic, heritage and education, cases of cooperation with European institutions in the framework of protecting and developing heritage in Palestine, and the status of cultural heritage in the Arab region, in addition the forum discussed the role of civil society (in Europe as a case study) in the heritage protection. The forum hosted more than 28 speakers and experts from Palestine, the Arab region, and Europe.

Haseeb Al-Sabbagh and Said Khoury Engineering Prize

Riwaq received the Honorary Award for its project to restore the archaeological monastery of Al-Khader in Deir Al-Balah/Gaza, as part of the Haseeb Sabbagh and Said Khoury Engineering Prize. The building was restored in partnership with the Nawa Association, Iwan - the Architectural Heritage Center in Gaza, and with the support of the L'Agence Wallonne du Patrimoine (AWaP), and Wallonie-Bruxelles International (WBI), and Government of Sweden through UNESCO. The project is now utilized as a children's library for the Nawa Association, and receives thousands of children, organizes various activities, and is considered to be one of the success stories in the sector.

ICCROM Athar-Sharjah Award for Good Practices in Cultural Heritage Preservation

Riwag was awarded the Honorary Award from ICCROM Athar - Sharjah for Good Practices in Preserving and Protecting Cultural Heritage in the Arab Region for the year 2019/2020. The award comes as part of of the first category "Heritage Buildings and Sites" for Riwag's distinction in community work in the project "'Oneh: Rehabilitation and Revitalization of the historic center of Hajjah, Qalgilya". The project succeeded in adopting a participatory approach inspired by the "Al-'oneh," which is a local traditional conduct. Throughout the project, locals were trained on restoration know-how and were involved in reviving their historic buildings to be used as housing. This had a deep impact and strengthened the ownership of locals towards their heritage. Thus, this project provided a model to be emulated in achieving sustainable development of residential neighborhoods in villages by adopting methods applied in traditional systems.



جائزة إيكروم – الشارقة للممارسات الجيدة في حفظ وحماية التراث الثقافي في المنطقة العربية

ICCROM – Sharjah Award





Resource Development Program

RIWAQ focused its efforts for this year on digital campaigns, reaching friends, individual supporters and institutions through activities and virtual events on digital platforms. This approach helped Riwaq to reach large audiences, build a database, and expand the circle of interested people in different regions in Palestine and abroad. Riwaq tried to maintain the relationship and communicate with communities outside of Palestine such as the U.S.A., Australia and Jordan.

Amman Fundraising Event

In February, Riwaq's team headed to Amman, Jordan, for a fundraising event at the Mohammad and Mahera Abu Ghazaleh Foundation for Art & Culture. The event included a presentation by Riwaq's founder, Dr. Suad Amiry and its Director, architect Shatha Safi. Riwaq was able to grow its resources and expand the database.



Dear Friends of RIWAQ,

In the midst of these difficult circumstances we are all facing, we believe that solidarity and care are important to sustain us as a strong society. While many of us have been trying to get accustomed to social distancing by working from home and communicating virtually in the past couple of months, others are unable to do so due to the nature of their work. Construction workers cannot go to sites and are, therefore, unable to get their daily wages.

In April, Riwaq established an urgent initiative to support restoration workers in this time of need. Riwaq's team, board, general assembly members, and contractors have come together to donate to laborers who work on restoration projects with Riwaq. We have managed to raise generous contributions to support 31 laborers and their families in April. We would like to continue with our mission in May, in this holy month as well.

We ask you to kindly join us in this initiative and contribute to support the pillars of our society and economy—the Palestinian laborers, through our online donation link.

For any inquiries, or if you wish to donate through bank transfer, please feel free to contact hiba@riwaq.org

The "Salt of the Earth" campaign to support restoration workers

In April 2020, and when everyone in Palestine was under a complete lockdowns and working from home, many workers were unable to do so due to the nature of their work. Construction workers couldn't reach heritage sites and were, therefore, unable to get their daily wages. For that reason, Riwag established an urgent initiative to support restoration workers who are the main protectors of our cultural heritage. Riwag's team, board, general assembly members, and contractors came together to donate to laborers who work on restoration projects with Riwag. The initiative supported workers who work on restoration projects for Riwag in the West Bank and Gaza Strip. Riwag managed to raise generous contributions (USD 34,100) to support 31 laborers and their families in April and May 2020.

Christmas virtual event

Riwaq hosted an online Christmas event which included a virtual music concert and a tour in some Jerusalem villages. The aim of the event was to reconnect with Riwaq's friends and contacts, and to expose its work and projects to a larger group of audience. In addition, it focused on publicizing Riwaq to mobilize support Riwaq's sustainability. The concert was performed by Al-Kamandjati ensemble in the village of Qalandiya. Attorney at Law, Ms. Vivian Khalaf was the event's MC and Shatha Safi and Suad Amiry presented Riwaq's story and missions.

Year-end campaign

The end of the year campaign was launched in December 2020. It consisted of a message from Riwaq covering the main projects and activities that Riwaq has implemented throughout the year, and how it dealt with the difficult health and economic crisis. The campaign also included a video by Riwaq and other visuals that were shared on social media. The campaign has reached around 50,000 people from different countries.



Our dear friends

In these times of uncertainty, we feel grateful for the community who has supported, volunteered, and engaged with Riwaq's work over the years, and particularly this year. We find it motivating and encouraging knowing that you have taken part in preserving the cultural heritage in Palestine. This cultural and architectural heritage is also significant in the present lives of Palestinians and their futures. The past year has been challenging, with forceful health, economic and political difficulties that changed the ways we work and live.

RIWAQ has tried its best to cope with the situation and to continue its work. Now that we have reached the end of the year, we are more committed than ever to continue with our mission. We are proceeding with the restoration projects in different historic centers around Palestine to stress the historical and aesthetic values of historic buildings and to bring them back to life. To prolong and sustain our mission, we are asking you to support us. With your continuous help, we will be able to preserve more centres to be used by youth, children, women, and the community, and provide more job opportunities for Palestinians.

May the new year bring you good health and safety.

With Warmth, Shatha Safi RIWAQ's Director

Give Today



Publications

Sabra's Adventures in Rural Jerusalem

This children's activity booklet follows a little cactus in its mission to find the stolen enchanted stone from Beit Iksa, through a journey across Jerusalem villages. Along the different activities, the booklet introduces stories, characters and landmarks from around six Jerusalem villages where the work and research of Riwaq took place. This booklet will be shared with children in Riwaq's village-based activities and with local schools. This work was funded by the Cultural Protection Fund of the British council.



Board, Staff and Supporters

Due to the health conditions and the Lockdowns of the pandemic, Riwaq's Board convened twice this year to discuss strategic plans, the current situation and potential areas of development for existing and completed projects, and the annual meeting of the General Assembly was held in June 2020.

In 2020 the Riwaq Board consisted of:

Maha Abu Shousheh	President
Farhat Muhawi	Vice-President
Ghassan Abdullah	Treasurer
Christo Bursheh	Secretary
Suad Amiry	Member
Hani Kort	Member
Iyad Masrouji	Member

In 2020, the RIWAQ family consisted of the following members:

Architect

Aya Tahhan

Khaldun Bshara	Director
Kholoud al Najjar	Site Engineer
Dana Abbas	Architect
Hiba Omari	Development Officer
Saja Mansour	Architect
Suad Amiry	PR & Fundraising Support (volunteer)
Samah Daraghmeh	Administrative Assistant
Shatha Safi	Director
Tareq Dar Nasser	Site Engineer/ Director of Supervision Department
Murad Mansour	Financial Manager
Mohammad Subhi	Office Support
Michel Salameh	Architect/ Director of the Restoration Department
Yousef Dar Taha	Architect/ Restorer

Our activities and projects would not have been possible without the support of the following organizations and individuals:

Arab Fund for Economic & Social Development

Cultural Protection Fund of the British Council

Government of Sweden through UNESCO

Tom Kay

L'Agence Wallonne du Patrimoine (AWaP)

Wallonie-Bruxelles International (WBI)

Middle East Children Alliance (MECA)

Arts Collaboratory

Doen Foundation

Goethe Institute - Ramallah

French Consulate

Bethlehem University

ALIPH- The International Alliance for the Protection of Heritage in Conflict Zones

Federal Republic of Germany through the its Development Bank (KFW) and executed by the United Nations Program/Program of Assistance to the Palestinian People (UNDP/PAPP)

Riwaq also thanks its group of friends, the supportive individuals, its staff and its board of directors for their generous support that help RIWAQ to continue its programs and achieve its goals and mission.



Riwaq Financial Report

Deloitte

Deloitte & Touche (M.E.) Al Mashreq Insurance Buili Al-Nahda Area, Al Masyou Ramallah, P.O. Box 447 Palestine

Tel: +970 (0) 2 298 0048 Fax: +970 (0) 2 295 9153 www.deloitte.com

Independent Auditor's Report

To the Board of Trustees RIWAQ Center for Architectural Conservation Palestine

Report on the Audit of the Financial Statements

Opinion

We have audited the financial statements of **RIWAQ Center for Architectural Conservation** (hereinafter "RIWAQ"), which comprise the statement of financial position as of December 31, 2020, statement of activities, statement of changes in net assets and the statement of cash flows for the year then ended, and a summary of significant accounting policies and other explanatory information.

In our opinion, the accompanying financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of RIWAQ as of December 31, 2020, its financial performance and its cash flows for the year then ended in accordance with International Financial Reporting Standards (IFRS).

Basis for Opinion

We conducted our audit in accordance with International Standards on Auditing (ISAs). Our responsibilities under those standards are further described in the Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statement section of our report. We are independent of RIWAQ in accordance with the ethical requirements that are relevant to our audit of the financial statement in areas under the jurisdiction of Palestinian Authority, and we have fulfilled our other ethical responsibilities in accordance with these requirements. We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion.

Responsibilities of Management and Those Charged with Governance for the Financial Statements

Management is responsible for the preparation and fair presentation of the financial statements in accordance with IFRS, and for such internal control as management determines is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

In preparing the financial statements, management is responsible for assessing RIWAQ's ability to continue as a going concern, disclosing as applicable matters related to going concern and using the going concern basis of accounting unless management either intends to liquidate RIWAQ or to cease operations, or has no realistic alternative but to do so.

Those charged with governance are responsible for overseeing RIWAQ's financial reporting process.

Note: for a full report with all detailed notes please visit RIWAO

website: www.riwag.org

Deloitte.

INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT (continued)

Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements

Our objectives are to obtain reasonable assurance about whether the financial statements as a whole are free from material misstatement, whether due to fraud or error, and to issue an auditor's report that includes our opinion. Reasonable assurance is a high level of assurance but is not a guarantee that an audit conducted in accordance with ISAs will always detect a material misstatement when it exists. Misstatements can arise from fraud or error and are considered material if, individually or in the aggregate, they could reasonably be expected to influence the economic decisions of users taken on the basis of these financial statements.

As part of an audit in accordance with ISA's, we exercise professional judgement and maintain professional skepticism throughout the audit.

We also,

- Identify and assess the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error, design and perform audit procedures responsive to those risk, and obtain audit evidence that is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion. The risk of not detecting a material misstatement resulting from fraud is higher than the one resulting from error, as fraud may involve collusion, forgery, intentional omission, misrepresentations, or the override of internal control.
- Obtain an understanding of internal control relevant to the audit in order to design audit
 procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of
 expressing an opinion on the effectiveness of the internal control.
- Evaluate the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates and related disclosures made by management.
- Conclude on the appropriateness of management's use of the going concern basis of accounting and based on the audit evidence obtained, whether a material uncertainty exists related to events or conditions that may cast significant doubt on the RIWAQ's ability to continue as a going concern. If we conclude that a material uncertainty exists, we are required to draw attention in our auditor's report to the related disclosures in the financial statements or, if such disclosure are inadequate, to modify our opinion. Our conclusions are based on the audit evidence obtained up to the date of our auditor's report. However, future events or conditions may cause RIWAQ to cease to continue as a going concern.
- Evaluate the overall presentation, structure and content of the financial statements, including the disclosures, and whether the financial statements represent the underlying transactions and events in a manner that achieves fair presentation.



INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT (continued)

We communicate with those charged with governance regarding, among other matters, the planned scope and timing of the audit and significant audit findings, including any significant deficiencies in internal control that we identify during our audit.

We also inform management and those charged with governance with a statement showing our compliance with the rules of professional conduct related to independence, and we communicate with them regarding all matters and other matters that may reasonably affect our independence and the related protection measures when appropriate.

Deloitte & Touche (M.E.)

Ramallah- Palestine

Raed Abu Eletham, CPA

License no. (109/2002)

April 7, 2021



Riwaq Center for Architectural Conservation Statement of Financial Position As of December 31, 2020

	Notes	2020 USD	2019 USD
Assets			
Current Assets			
Cash on hand and deposits with banks	5	1,784,754	1,495,420
Other current assets	6	137,869	138,052
Contributions receivable	7	457,512	787,127
Right of use assets- Short term	8	10,296	8,446
Total Current assets		2,390,431	2,429,045
Non-Current Assets			
Right of use assets- Long term	8	20,591	25,340
Property and equipment, Net	9	767,762	705,900
Total Non-Current Assets		788,353	731,240
Total Assets		3,178,784	3,160,285
Liabilities and Net Assets Liabilities Current Liabilities			
Payables and accruals	10	113,717	83,542
Deferred revenues	12	68,128	6,266
Lease Liabilities- Short term	8	10,296	8,446
Total Current Liabilities		192,141	98,254
Non-Current Liabilities			
Lease Liabilities- Long term	8	20,591	25,340
Provisions for staff benefits	13	463,623	418,249
Total Non-Current Liabilities		484,214	443,589
Total Liabilities		676,355	541,843
Net Assets			
General Unrestricted Fund		754,294	692,539
Temporary Restricted Fund	11	434,577	830,751
Investment in Property and Equipment		767,762	705,900
Endowment Fund	14	545,796	389,252
Total Net Assets		2,502,429	2,618,442
Total Liabilities and Net Assets		3,178,784	3,160,285

The accompanying notes form an integral part of these financial statements.

29

Riwaq Center for Architectural Conservation Statement of Activities For the Year Ended December 31, 2020

	Notes	Unrestricted USD	Temporary Restricted USD	Total 2020 USD	Total 2019 USD
Operating Revenues					
Restricted Grants	11	-	1,028,840	1,028,840	80,561
Unrestricted contributions	15	35,716	_	35,716	10,575
Other revenues	16	79,199	~	79,199	64,339
Deferred revenues recognized	12	12,565	(74,427)	(61,862)	3,083
Total Operating Revenues		127,480	954,413	1,081,893	158,558
Net Assets Released from temporary restricted	11	1,341,959	(1,341,959)	-	
		1,469,439	(387,546)	1,081,893	158,558
Expenses					
Projects' expenses	17	1,341,959		1,341,959	1,971,346
Administrative and general expenses	18	74,305	-	74,305	29,466
Currency exchange (Gain)/ loss		(70,442)	8,628	(61,814)	12,010
Total Expenses		1,345,822	8,628	1,354,450	2,012,822
Increase (Decrease) in net Assets for the year		123,617	(396,174)	(272,557)	(1,854,264)

The accompanying notes form an integral part of these financial statements.

Riwaq Center for Architectural Conservation Statement of Changes in Net Assets For the Year Ended December 31, 2020

	General Unrestricted Fund USD	Temporarily Restricted Fund USD	Investment in Property and Equipment USD	Endowment Fund USD	Total
Balance as of January 1, 2020	692,539	830,751	705,900	389,252	2,618,442
Change in net assets for the year	123,617	(396,174)	-	-	(272,557)
Additions to property and equipment	(74,427)		74,427	-	
Depreciation for the year	12,565	-	(12,565)	-	-
Transfers to Endowment	-	-		156,544	156,544
Balance as of December 31, 2020	754,294	434,577	767,762	545,796	2,502,429
Balance as of January 1, 2019	649,823	2,724,648	708,983	61,535	4,144,989
Change in net assets for the year	39,633	(1,893,897)	-	-	(1,854,264)
Additions to property and equipment	(3,781)	-	3,781	-	-
Depreciation for the year	6,864	-	(6,864)	-	-
Transfers to Endowment	-	-	-	327,717	327,717
Balance as of December 31, 2019	692,539	830,751	705,900	389,252	2,618,442

The accompanying notes form an integral part of these financial statements.

Riwaq Center for Architectural Conservation Statement of Cash Flows For the Year Ended December 31, 2020

	2020 USD	2019 USD
Cash Flows from Operating Activities		
Grants contribution	1,414,925	2,049,437
Unrestricted contributions	35,716	10,575
Other revenues	79,199	64,339
Cash paid to employees and suppliers	(1,155,783)	(1,687,203)
Net Cash Flows Generated from Operating Activities	374,057	437,148
Cash Flows from Investing Activities		
Purchase of Property and equipment	(74,427)	(3,781)
Net Cash (Used in) Investing Activities	(74,427)	(3,781)
Cash Flows from Financing Activities		
Interest expense on lease liabilities	1,704	1,443
Repayment of lease liabilities	(12,000)	(9,889)
Net Cash (Used in) Financing Activities	(10,296)	(8,446)
Increase in Cash and Deposits with Banks During the Year	289,334	424,921
Cash on Hand and Deposits with Banks, Beginning of Year	1,495,420	1,070,499
Cash on Hand and Deposits with Banks at End of Year	1,784,754	1,495,420
Adjustments to reconcile change in net assets to net cash Generated from Operating Activities		
(Decrease) in Net Assets for the year	(272,557)	(1,854,264)
Increase in Endowment fund	156,544	327,717
Depreciation of property and equipment	12,565	6,864
Amortization of right of use assets	10,296	8,446
Payments of Employees' benefits	(22,265)	(61,832)
Decrease in Pledges Receivable	329,615	2,002,313
Decrease in Other Current Assets	183	24,402
Increase/ (Decrease) in Accounts Payable and Accruals	30,175	(87,180)
Increase/ (Decrease) in Deferred Revenues	61,862	(3,083)
Increase in Staff Benefits	67,639	73,765
Net Cash Flows Generated from Operating Activities	374,057	437,148

The accompanying notes form an integral part of these financial statements.